



**EUROOPA LIIDU
NÕUKOGU**

**Brüssel, 16. mai 2012
(OR. en)**

**Institutsioonidevaheline dokument:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ÕIGUSAKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vaheline kaubandusleping

GEOGRAAFILISTE TÄHISTE LOETELUD¹**1. LIIDE****PÕLLUMAJANDUSTOODETE JA TOIDUAINETE, VEINI, KANGE ALKOHOLI JA
AROMATISEERITUD VEINI
GEOGRAAFILISTE TÄHISTE LOETELUD**

- a) Põllumajandustoodete ja toiduainete, veini, kange alkoholi ja aromatiseeritud veini
geograafilised tähised Colombias

Geograafiline tähis	Toode
Cholupa del Huila	Puuvili

¹ Ilma et see piiraks artikli 208 kohaldamist ajakohastab intellektuaalomandi allkomitee käesoleva lepingu jõustumisel käesolevat loetelu, kui geograafilise tähise registreerimisest on keeldutud kuna sellele esitati vastuväide ning tehti siseriikliku menetluse kohaselt põhjendatud ja õigustatud otsus. Samuti kustutatakse käesolev joonealune märkus.

- b) ELi osapoole põllumajandustoodete ja toiduainete, veini, kange alkoholi ja aromatiseeritud veini geograafilised tähised²

Geograafiline tähis	Toode
Tšehhi Vabariik	
Českobudějovické pivo ³	Õlu
Taani	
Danablu	Juust
Saksamaa	
Bayerisches Bier	Õlu
Münchener Bier	Õlu
Korn / Kornbrand ⁴	Kanged alkohoolsed joogid
Iirimaa	
Irish Cream	Kanged alkohoolsed joogid
Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach / Irish whisky	Kanged alkohoolsed joogid
Kreeka	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Puuviljad, kõõgiviljad ja teraviljad, värsked või töödeldud - lauaoliivid
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Looduslikud kummivaigud ja vaigud – närimiskumm
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Õli ja rasvad (või, margariin, õli jms) – oliiviõli
Φέτα (Feta)	Juust
Ούζο (Ouzo) ⁵	Kanged alkohoolsed joogid

² Kui geograafiline tähis on esitatud järgmisel kujul: „Korn/Kornbrand”, tähendab see, et mõlemad nimetused on kaitstud ning neid võib kasutada koos või kumbagi eraldi.

³ Kohaldatakse ainult Colombia territooriumil.

⁴ Toodetud Saksamaal, Austrias või Belgias (saksakeelses osas).

⁵ Toodetud Kreekas või Küprosel.

Geograafiline tähis	Toode
Hispaania	
Idiazábal	Juust
Priego de Córdoba	Õli ja rasvad (või, margariin, õli jms) – oliiviõli
Alicante	Vein
Cataluña	Vein
Cava	Vein
Empordà	Vein
Jerez – Xérès – Sherry	Vein
La Mancha	Vein
Málaga	Vein
Navarra	Vein
Priorat	Vein
Rías Baixas	Vein
Ribera del Duero	Vein
Rioja	Vein
Rueda	Vein
Somontano	Vein
Utiel-Requena	Vein
Valdepeñas	Vein
Valencia	Vein
Brandy de Jerez	Kanged alkohoolsed joogid
Prantsusmaa	
Brie de Meaux	Juust

Geograafiline tähis	Toode
Camembert de Normandie	Juust
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne) – pardid
Comté	Juust
Emmental de Savoie	Juust
Huile d'olive de Haute-Provence	Õli ja rasvad (või, margariin, õli jms) – oliiviõli
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Eeterlikud õlid – lavendel
Huîtres Marennes Oléron	Värske kala, limused ja koorikloomad ja neist valmistatud tooted
Jambon de Bayonne	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne) – sink
Pruneaux d'Agen	Puuviljad, kõõgiviljad ja teraviljad, värsked või töödeldud – kuivatatud ploomid
Reblochon	Juust
Roquefort	Juust
Alsace	Vein
Anjou	Vein
Beaujolais	Vein
Bordeaux	Vein
Bourgogne	Vein
Cadillac	Vein
Chablis	Vein
Champagne	Vein
Châteauneuf-du-Pape	Vein
Côtes de Provence	Vein
Côtes du Rhône	Vein
Côtes du Roussillon	Vein
Fronton	Vein
Graves (Graves de Vayres)	Vein

Geograafiline tähis	Toode
Haut-Médoc	Vein
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Vein
Margaux	Vein
Maury	Vein
Médoc	Vein
Moselle	Vein
Pommard	Vein
Romanée Saint-Vivant	Vein
Saint-Emilion	Vein
Saint-Julien	Vein
Sauternes	Vein
Touraine	Vein
Val de Loire	Vein
Armagnac	Kanged alkohoolsed joogid
Calvados	Kanged alkohoolsed joogid
Cognac	Kanged alkohoolsed joogid
Rhum de la Martinique	Kanged alkohoolsed joogid
Itaalia	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Muud tooted – kastmed
Gorgonzola	Juust
Grana Padano	Juust
Mortadella Bologna	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne)
Parmigiano Reggiano	Juust

Geograafiline tähis	Toode
Prosciutto di Parma	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne) – sink
Prosciutto di S. Daniele	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne) – sink
Prosciutto Toscano	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne) – sink
Provolone Valpadana	Juust
Taleggio	Juust
Zampone Modena	Lihatooted (kuumutatud, soolatud, suitsutatud jne)
Asti	Vein
Bardolino (Superiore)	Vein
Brunello di Montalcino	Vein
Chianti	Vein
Conegliano –Valdobbiadene – Prosecco	Vein
Franciacorta	Vein
Lambrusco di Sorbara	Vein
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vein
Montepulciano d'Abruzzo	Vein
Soave	Vein
Toscano/a	Vein
Vernaccia di San Gimignano	Vein
Vino nobile di Montepulciano	Vein
Grappa	Kanged alkohoolsed joogid

Geograafiline tähis	Toode
Küpros	
Κουμανδάρια (<i>Commandaria</i>)	Vein
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / <i>Zivania</i>	Kanged alkohoolsed joogid
Ούζο (Ouzo) ⁶	Kanged alkohoolsed joogid
Leedu	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Kanged alkohoolsed joogid
Ungari	
Tokaj	Vein
Austria	
Inländerrum	Kanged alkohoolsed joogid
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Kanged alkohoolsed joogid
Poola	
Polska Wódka / Polish Vodka	Kanged alkohoolsed joogid
Portugal	
Queijo Serra da Estrela	Juust
Douro	Vein
Porto, Port or Oporto	Vein
Vinho Verde	Vein
Slovakkia	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vein
Soome	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Kanged alkohoolsed joogid
Vodka of Finland	Kanged alkohoolsed joogid
Rootsi	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Kanged alkohoolsed joogid
Ühendkuningriik	
Scotch Whisky	Kanged alkohoolsed joogid

⁶ Toodetud Kreekas või Küprosel.

- c) Põllumajandustoodete ja toiduainete, veini, kange alkoholi ja aromatiseeritud veini geograafilised tähised Peruu

Geograafiline tähis	Toode
Maíz Blanco Gigante Cusco	Kõõgivil
Pallar de Ica	Kõõgivil
Pisco	Kanged alkohoolsed joogid

2. LIIDE

MUUDE TOODETE KUI PÕLLUMAJANDUSTOODETE JA TOIDUAINETE, VEINI, KANGE ALKOHOLI JA AROMATISEERITUD VEINI GEOGRAAFILISTE TÄHISTE LOETELUD

- a) Muude toodete kui põllumajandustoodete ja toiduainete, veini, kange alkoholi ja aromatiseeritud veini geograafilised tähised Colombias

Geograafiline tähis	Tootekirjeldus
Guacamayas	Käsitöö

- b) Muude toodete kui põllumajandustoodete ja toiduainete, veini, kange alkoholi ja aromatiseeritud veini geograafilised tähised Peruu

Geograafiline tähis	Tootekirjeldus
Chulucanas	Keraamika

MITTETARIIFSETE MEETMETE VAHENDUSMEHCHANISM

1. JAGU

VAHENDUSMEHCHANISM

ARTIKKEL 1

Kohaldamisala

Vahendusmehhanismi kohaldatakse kõigi mittetariifsete meetmete suhtes, mis ühe poole arvates kahjustavad kaubavahetust teise poolega ja mis on seotud käesoleva lepingu III jaotise („Kaubavahetus”) alla kuuluvate teemadega¹.

¹ Suurema kindluse huvides ei kohaldata vahendusmehhanismi II lisas („Mõiste „päritolustaatusena toodetud” määratlus ja halduskoostöö meetodid”) käsitletud teemade suhtes.
EU/CO/PE/XIV lisa/et 1

ARTIKKEL 2

Vahendusmenetluse algatamine

1. Kumbki pool võib igal ajal taotleda, et teine pool osaleks vahendusmenetluses.
Vastavasisulised taotlused edastatakse teisele poolele kirjalikult ning koopia saadetakse ka kaubanduskomiteele. Taotlus peab sisaldama teema kirjeldust, mis oleks piisav, et selgelt tutvustada kõnealust meetet ja selle mõju kaubavahetusele.
2. Pool, kellele selline taotlus esitatakse, suhtub sellese mõistvalt. Taotluse saanud pool vastab taotluse esitanud poolele kirjalikult kümne päeva jooksul alates sellise taotluse laekumisest ning saadab kirja koopia kaubanduskomiteele ja märgib ära, kas ta on nõus vahendusmenetluses osalema.

ARTIKKEL 3

Vahendaja valimine

1. Vahendusmenetluse käivitamise korral püüavad pooled jõuda kokkuleppele vahendaja isikus hiljemalt 15 päeva pärast seda, kui taotluse saanud pool on vahendusmenetluse algatamise taotlusele positiivselt vastanud. Kui pooled ei jõua kindlaksmääratud aja jooksul vahendaja isikus kokkuleppele, võib kumbki pool nõuda, et kaubanduskomitee eesistuja määraks vahendaja loosi teel. Kumbki vahendamismenetluses osalev pool koostab viie päeva jooksul pärast taotluse esitamist nimekirja vähemalt kolmest isikust, kes ei ole selle poole riigi kodanikud, kes vastavad lõike 2 tingimustele ja kes võivad tegutseda vahendajana. Viie päeva jooksul pärast nimekirjade esitamise kuupäeva valib kumbki vahendusmenetluses osalev pool teise poole esitatud nimekirjast vähemalt ühe nime. Seejärel valib kaubanduskomitee eesistuja või tema määratud isik välja valitud isikute hulgast loosi teel vahendaja. Mõlema vahendamismenetluses osaleva poole esindajatele saadetakse piisavalt aegsasti kutse olla loosi tõmbamise ajal kohal. Igal juhul toimub loositõmbamine selliste poolte osalusel 15 päeva jooksul pärast kuupäeva, mil esitati soov valida vahendaja loosi teel.

2. Kõik vahendajaks kandideerijad peavad olema asjatundjad kõnealuse meetmega seotud küsimustes². Vahendaja aitab vahendusmenetluses osalevatel pooltel erapooletul ja läbipaistval viisil meetmes ja selle võimalikus kaubandusele avalduvas mõjus selgust saada ning jõuda mõlemat poolt rahuldava lahenduseni.

ARTIKKEL 4

Vahendusmenetluse eeskirjad

1. Menetluse algetapis esitab vahendusmenetluse algatanud pool 15 päeva jooksul pärast vahendaja määramist vahendajale ja teisele poolele kirjalikult probleemi üksikasjaliku kirjelduse, mis sisaldab eelkõige teavet asjaomase meetme toimimise ja selle mõju kohta kaubandusele. Teine pool võib esitada probleemi kirjelduse kohta oma märkused kirjalikult 10 päeva jooksul pärast kirjelduse kättetoimetamise kuupäeva. Kumbki pool võib oma kirjeldusse või märkustesse lisada mis tahes teavet, mida ta peab vajalikuks.
2. Vahendaja võib otsustada algetapi läbiviimise sobivaima viisi, eelkõige otsustada, kas pooltega peetakse nõu ühiselt või eraldi ja kas kasutatakse menetluses osalevate poolte asjaomaste ekspertide ja sidusrühmade abi või nõu.

² Näiteks standardeid ja tehnilisi nõudeid käsitlevate juhtumite puhul peaks vahendajal olema kogemusi asjaomastes rahvusvahelisi standardeid kehtestavates organites.

3. Pärast algetappi võib vahendaja esitada oma nõuandva arvamuse ning pakkuda pooltele kaalumiseks välja lahenduse. Selline arvamus ei puuduta aruteldava meetme kooskõla käesoleva lepinguga. Vahendaja võib mõlemat poolt rahuldava lahenduseni jõudmiseks kohtuda pooltega eraldi või ühiselt.
4. Menetlus on konfidentsiaalne ning see toimub selle poole territooriumil, kellele taotlus esitati, või menetluses osalevate poolte vastastikusel kokkuleppel mis tahes muus asukohas või muul viisil.
5. Menetlus lõpetatakse tavaliselt 60 päeva jooksul pärast vahendaja määramise kuupäeva. Vahendusmenetluse pooled võivad protsessi mis tahes etapis vastastikusel kokkuleppel katkestada.

2. JAGU

RAKENDAMINE

ARTIKKEL 5

Ühiselt kokkulepitud lahenduse rakendamine

1. Kui vahendusmenetluse pooled jõudnud kokkuleppele selle üle, kuidas lahendada menetluses käsitletud meetme põhjustatud kaubandustakistused, võtavad pooled kõik vajalikud meetmed, et ühiselt kokkulepitud lahendus viivitamata ellu viia.
2. Rakendav pool teatab teisele poolele kirjalikult kõigist ühiselt kokkulepitud lahenduse rakendamiseks võetud sammudest ja meetmetest.

3. JAGU

ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 6

Seos vaidluste lahendamise mehhanismiga

1. Kirjeldatud vahendusmehhanismi kohane protsess ei ole mõeldud käesoleva lepingu XII jaotise („Vaidluste lahendamine”) või muu kokkuleppe kohase vaidluste lahendamise menetluse aluseks.
2. Kumbki vahendusmenetluses osalev pool ei kasuta ega esita vaidluste lahendamise protsessis tõendusmaterjalina:
 - a) seisukohti, mida teine pool on vahendusmenetluse käigus väljendanud;
 - b) asjaolu, et teine pool on väljendanud valmisolekut olla nõus vahendusmenetluses käsitletud mittetariifse meetme suhtes leitud lahendusega, ega
 - c) vahendaja ettepanekuid.

3. Käesoleva lepingu kohaselt loodud vahekohus ei võta vaidluste lahendamise protsessis tõendusmaterjalina arvesse teavet, mida vahendusmenetluse pooled on vahetanud, või seisukohti, mida nad on väljendanud.
4. Vahendusmehhanism ei piira poolte õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva lepingu XII jaotisest („Vaidluste lahendamine”).

ARTIKKEL 7

Tähtajad

Kõiki käesolevas lisas osutatud tähtaegu võib pikendada vahendusmenetluses osalevate poolte vastastikusel kokkuleppel.

COLOMBIA, PERUU JA ELi OSAPOOLE ÜHISDEKLARATSIOON

Colombia ja Peruu võivad jätkata allpool loetletud meetmete, sh nende muudatuste ja eeskirjade kohaldamist, tingimusel et sellised muudatused ja eeskirjad ei tekita olukorda, mis oleks diskrimineeriv või kaubavahetuse suhtes piiravam.

Kui käesolevas deklaratsioonis ei ole teisiti sätestatud, vaadatakse nende meetmete säilitamise vajadus läbi 10 aastat pärast käesoleva lepingu jõustumist¹.

COLOMBIA

- a) eksporditava kohvi kvaliteedikontroll vastavalt 17. jaanuari 1991. aasta seaduse nr 9 artiklile 23 ning maksed, mida kohvitootjad maksvad kohvi ekspordilt vastavalt 23. detsembri 1993. aasta seaduse nr 101 V peatükile, sh nende õigusaktide muudatused, mis ei avalda kaubavahetusele märkimisväärt mõju;
- b) meetmed, mis käsitlevad maksude kohaldamist alkoholsete jookide puhul vastavalt 20. detsembri 1995. aasta seaduse nr 223 artiklitele 202–206 ja 27. detsembri 2002. aasta seaduse nr 788 artiklitele 49–54 kahe aasta jooksul pärast käesoleva lepingu jõustumist. Pärast nimetatud kuupäeva peavad riigi ja/või kohalikul tasandil vastuvõetud alkoholseid jooke käsitlevad meetmed olema kooskõlas III jaotise („Kaubavahetus”) 1. peatüki („Kaupade turulepääs”) ja eriti selle artikliga 21;

¹ Seda sätet ei kohaldata deklaratsiooni punktis e osutatud meetmete suhtes.
EU/CO/PE/XIV lisa/JD/et 1

- c) 31. oktoobri 2006. aasta dekreeði nr 3803 artiklite 3 ja 6 lõigetes 1 ja 2 sätestatud kaupade impordikontroll ning mootorsõidukite, sh kasutatud sõidukite ja kaks aastat pärast valmistamiskuupäeva imporditud uute sõidukite impordikontroll olenemata 31. oktoobri 2006. aasta dekreeði nr 3803 artikli 6 sätetest;
- d) maksed, mis tuleb tasuda smaragdide ekspordil vastavalt 24. detsembri 1998. aasta seaduse nr 488 artiklile 101.

PERUU

- e) Peruu meetmed seoses kasutatud riiete ja jalatsite, kasutatud sõidukite ja automootorite, autoosade ja autode varuosade, kasutatud rehvide ning radioaktiivseid materjale kasutavate kasutatud kaupade, masinate ja seadmete impordiga.².

Käesolev deklaratsioon moodustab ELi osapoole ning Colombia ja Peruu vahelise kaubanduslepingu lahutamatu osa.

² Seadus nr 28514 ja selle muudatused, seadusandlik dekreet nr 843 ja selle muudatused, erakorraline dekreet nr 079-2000 ja selle muudatused, kõrgeim dekreet nr 003-97-SA ja selle muudatused, seadus nr 27757 ja selle muudatused ning erakorraline dekreet nr 050-2008 ja selle muudatused.

ÜHISDEKLARATSIOON

ELi osapool tuletab meelde, et riikidel, kellega ta on sõlminud käesoleva lepingu allakirjutamise ajaks tolliliidu ning kelle tooted ei saa kasu käesoleva lepingu kohastest soodustariifidest, on kohustus viia suhted riikidega, kes ei ole Euroopa Liidu liikmed, kooskõlla ühise tollitariifistikuga ning järk-järgult ka Euroopa Liidu soodustollirežiimiga, võttes vajalikud meetmed ja pidades asjaomaste riikidega läbirääkimisi vastastikku kasulike lepingute üle. Sellest tulenevalt on ELi osapool kutsunud käesolevale lepingule allakirjutanud Andide riike alustama selliste riikidega läbirääkimisi niipea kui võimalik.

Allakirjutanud Andide riigid teatavad, et nad annavad endast parima, et pidada selliste riikidega läbirääkimisi vabakaubanduspiirkondade asutamise lepingute üle.
